Militärische Vorschriften
Prescriptions Militaires

• Reglemente	• Règlements
• Dokumentationen	• Documentations
• Behelfe	• Aides-mémoires
• Formulare	• Formulaires

Stand am/ État au **15.10.2020**

Militärische Vorschriften Panzertruppen und Artillerie
Prescriptions militaires des troupes blindées et de l'artillerie

Legende

✓	Beim BBL beziehbar Disponible auprès de l'OFCL
★	In Bearbeitung, beim BBL noch nicht beziehbar En élaboration, pas encore disponible à l'OFCL
○	Wird zurzeit überarbeitet (Nachdruck mit Veränderung) Est actuellement en cours de révision (réimprimer avec modification)
Ü	Übersetzungsdienst/Service de traduction

Bestelladressen
Die Reglemente sind 4 Wochen vor Dienstbeginn mit Angabe der Reglements-Dokumentations- oder Formularnummer direkt beim **Bundesamt für Bauten und Logistik – BBL, Fellerstrasse 21, 3003 Bern,** Tel 058 465 50 50 oder per E-Mail: verkauf.militaer@bbl.admin.ch zu bestellen.

Auskunft über das vorliegende Verzeichnis erteilt Ihnen der Kdo Vsu/ VBA 2,
Kaserne, 3609 Thun;
C FB Pz, Hptadj Patrick FRUTSCHI
058 468 30 66 oder patrick.frutschi@vtg.admin.ch
oder
C Ressort Art/ Log, Stabsadj Alain CHARLES
058 468 31 24 oder alain.charles@vtg.admin.ch

Adresses de commande
Les règlements sont à commander 4 semaines avant le début du service en indiquant leur numéro, directement auprès de l'**office fédéral des constructions et de la logistique – OFCL, Fellerstrasse 21, 3003 Bern.** tél 058 465 50 50 ou
E-mail: verkauf.militaer@bbl.admin.ch.

Pour tous renseignements concernant le contenu de cette brochure adressez-vous au commandement des essais/ IFO 2, caserne, 3609 Thoune;
Chef domaine chars, Adj maj Patrick FRUTSCHI
058 468 30 66 ou patrick.frutschi@vtg.admin.ch
Ou
C Ressort Art/ Log, Adj EM Alain CHARLES
058 468 31 24 ou alain.charles@vtg.admin.ch

Formulare, Reglemente, Dokumentationen, etc
Formulaires, règlements, documentations, etc

Formulare Panzertruppen
Formulaires des troupes blindées

Titel Titre	Regl Nr Régl No	Stand am État au	Stat	Bemerkungen Remarques
Checkliste für Einsatzübungen und Gefechtsschiessen	10.032 d	01.01.2015	✓	Ausser Kraft 30.10.2016
Liste de contrôle pour les exercices d'engagement et les tirs de combat	10.032 f	01.01.2015	✓	Ausser Kraft 30.10.2016
Schiessheft für Panzerverbände Livret de tir pour formations des chars	12.050 df	01.01.2020	✓	
Ausbildungskontrolle für Raupenfahrzeugführer	12.052 d	01.03.2013	✓	beziehbar bei MAZ Thun oder CIA Bière
Contrôle de l'instruction pour les conducteurs de véhicules à chenilles	12.052 f	01.03.2013	✓	optenable au MAZ Thun ou CIA Bière
Brü Pz Leo Brücken-Verzurrung	12.060 d	21.06.2018	✓	
Brü Pz Leo Taschenkarte ODIN	12.061 d	01.10.2018	✓	
Brü Pz Leo Manuelle Verlegeschritte	12.062 d	10.09.2020	✓	
Brü Pz Leo Taschenkarte Auflagen Verlegung	12.063 d	28.03.2019	✓	
Zustandsrapport für Radfahrzeuge und Wechselaufbauten Rapport sur l'état pour véhicules et superstructures	13.005 df	01.02.2011	✓	Zuständig LBA
Ausbildungskontrolle für Motorfahrzeugführer	13.043 d	01.08.2013	✓	Zuständig LVb Log
Contrôle d'instruction pour les conducteurs de véhicules à moteur	13.043 f	01.02.2014	✓	Zuständig LVb Log
Controllo dell'istruzione per i conducenti di veicoli a motore	13.043 i	01.02.2014	✓	Zuständig LVb Log
Bordbuch für gepanzerte Radfahrzeuge Livret de bord pour véhicules blindés à roues Libretto di bordo per veicoli blindati routati	13.049 dfi	01.01.2008	✓	Zuständig LBA
Feuerraumauswertung für Panzerjäger Evaluation du secteur de feu pour les chasseurs de chars	26.037 df	01.03.2010	✓	
Panzerwarnkroki Croquis pour l'alarme chars	26.038 df	01.03.2010	✓	

Reglemente und Dokumentationen Panzertruppen
Règlements et documentations des troupes blindées

Titel Titre	Regl Nr Régl No	Stand am État au	Stat	Bemerkungen Remarques
~~Gliederung, Organisation und Mittel der Panzertruppen~~	~~54.001 d~~	~~01.01.2012~~		Ausser Kraft 22.03.2018
~~Ordre de bataille, organisation et moyens des troupes de blindés~~	~~54.001 f~~			Ausser Kraft 22.03.2018
Materialsortiment Führungsstaffel und Mobiler Kommandoposten	54.019 d	01.06.2014	✓	
Assortiment de matériel pour échelon de conduite et poste de commandement mobile	54.019 f	23.04.2018	✓	
Das Panzerbataillon	54.030 d	01.12.2015	✓	
Le bataillon de chars	54.030 f	01.12.2015	✓	
Die Kompanien im Panzerbataillon	54.031 d	01.12.2013	✓	
Les compagnies du bataillon de chars	54.031 f	01.12.2013	✓	
Panzer- Aufklärungsstabskompanie, Ergänzung zum Regl Pz Bat	54.030.01 d	01.02.2017 04.04.2018	✓	
Char- /compagnie état-major explorateur en complément du Règl bat de chars	54.030.01 f	01.02.2017 04.04.2018	✓	
Der Aufklärungszug (in Truppenkörpern der Panzertruppen)	54.032 d	01.12.2013	✓	
La section exploration (du corps des troupes blindées)	54.032 f	01.12.2013	✓	
Der Panzerzug	54.033 d	01.12.2013	✓	
La section de chars	54.033 f	01.12.2013	✓	
Der Panzergrenadierzug	54.034 d	01.12.2013	✓	
La section de grenadier de chars	54.034 f	01.12.2013	✓	
Kleine Gefechtstechnik der Panzertruppen	54.035 d	01.01.2013	○	
Le savoir-faire propre aux troupes blindées	54.035 f	01.01.2013	○	
Das Panzersappeurbataillon	54.060 d	01.01.2018	✓	
Le bataillon sapeur de chars	54.060 f		★	
Die Panzersappeurkompanie	54.061 d		○	
Beobachtungsgerät 90, Wärmebild (WBG 90)	54.095 d	01.07.2009	✓	
Appareil d'observation 90, à image par rayonnement thermique (WBG 90)	54.095 f	01.07.2009	✓	
Apparecchio d'osservazione 90, a immagine termica (WBG 90)	54.095 i	01.07.2009	✓	

Reglemente und Dokumentationen Panzertruppen
Règlements et documentations des troupes blindées

Titel Titre	Regl Nr Régl No	Stand am État au	Stat	Bemerkungen Remarques
Panzer 87 Leopard A4 Schiessen	54.106 d	01.02.2009	✓	
Char 87 Léopard A4 le tir	54.106 f	01.01.2011	✓	
Panzer 87 Leopard A4 Beschreibung	54.110 d	01.07.2001	✓	
Char 87 Léopard A4 description	54.110 f	01.07.2001	✓	
Panzer 87 Leopard A4 Betriebvorschrift	54.111 d	01.01.2008	✓	
Char 87 Léopard A4 Prescriptions de service	54.111 f	01.01.2008	✓	
Panzer 87 Leopard A4 Betriebsüberwachung, Systemtest	54.112 d	01.01.1991	✓	
Char Léopard 87 A4 surveillance du service, test du système	54.112 f	01.01.1993	✓	
Panzer 87 Leopard WE, Schiessen	54.115 d	01.01.2016	✓	
Char 87 Léopard WE, Le Tir	54.115 f	01.01.2016	✓	
Panzer 87 Leopard WE, Beschreibung	54.116 d	01.02.2018	✓	
Char 87 Léopard WE, Description	54.116 f	01.02.2018	✓	
Panzer 87 Leopard WE, Betriebsvorschrift	54.117 d	01.02.2020	✓	
Char 87 Léopard WE, Prescriptions de service	54.117 f	01.10.2015	✓	
Panzer 87 Leopard WE, LASSIM Leo	54.118 d	01.07.2016	✓	
Char 87 Léopard WE, LASSIM Léo	54.118 f	01.07.2016	✓	
27 mm Einsatzlauf zu Pz 87 Leo WE, Betriebsvorschrift Tube réducteur 27 mm pour char 87 Leo WE, Prescription de service	54.119 df	01.01.2016	✓	
Schützenpanzer 63	54.131 d	01.10.2020	✓	
Char de grenadiers 63	54.131 f	01.10.2020	✓	
Verladeordnung Sappeurpanzer 63/05	54.131.01 d	01.05.2012	✓	
Schützenpanzer 63/07 des Sicherungszuges, Verladeordnung	54.131.02 d	01.02.2020	✓	
Char de Grenadiers 63/07 Plan de Chargement de la section sûreté	54.131.02 f	01.02.2020	✓	
Kommandoschützenpanzer 63/07 Verladeordnung	54.131.03 d	01.02.2020	✓	
Char de Commandement 63/07 Plan de Chargement	54.131.03 f	01.02.2020	✓	

Reglemente und Dokumentationen Panzertruppen
Règlements et documentations des troupes blindées

Titel Titre	Regl Nr Régl No	Stand am État au	Stat	Bemerkungen Remarques
Minenräumpanzer 63/00 M-113, Beschreibung, Gebrauch und Unterhalt	54.132 d	01.01.2016	✓	Wird nicht in **f** übersetzt
Checkliste Minenräumpanzer 63/00 M-113	54.132.01 d	01.12.2008	✓	
12,7 mm Maschinengewehr 64	54.136 d	01.03.2017	✓	
Mitrailleuse 64, 12,7 mm	54.136 f	01.10.2020	✓	
Mitragliatrice 64 12,7 mm	54.136 i	01.03.2017	✓	
Schützenpanzer 2000, Beschreibung	54.143 d	01.01.2020	✓	
Char de grenadiers 2000, Description	54.143 f	01.01.2019	✓	
Schützenpanzer 2000, Betriebsvorschrift	54.144 d	01.09.2020	✓	
Char de grenadiers 2000, Prescriptions de service	54.144 f	01.09.2020	✓	
Schützenpanzer 2000, Schiessen	54.145 d	01.10.2020	✓	
Char de grenadiers 2000, Le tir	54.145 f	01.10.2020	✓	
Kommandopanzer 2000, Beschreibung und Betriebsvorschrift	54.146 d	01.05.2020	✓	
Char de grenadiers cdmt 2000 Description et Prescriptions de service	54.146 f	01.06.2018	✓	
Schiesssimulator zu Schützenpanzer 2000 Simulateur de tir pour chars de gren 2000	54.147 df	01.10.2020	✓	
Aufklärungsfahrzeug 93 und 93/97, Beschreibung	54.160 d	01.02.2014	✓	
Véhicule d'exploration 93 et 93/97 Description	54.160 f	01.02.2014	✓	
Aufklärungsfahrzeug 93 und 93/97, Betriebsvorschrift/Schiessen	54.161 d	01.01.2003 01.01.2018	✓	
Véhicule d'exploration 93 et 93/97, Prescriptions de service/tirs	54.161 f	01.01.2003 01.01.2018	✓	
Schiesssimulator zu Panzerjäger	54.170 d	01.04.2009	✓	
Simulateur de tirs pour chasseur de chars	54.170 f	01.04.2009	✓	
Panzerjäger - Fahrzeug 6x6, TOW, 7,6 cm Nebelwerferanlage, Übermittlungsmittel	54.171 d	01.01.2006 01.05.2011	✓	
Chasseur de chars - Véhicule 6x6, TOW, Lance-pots nébulogènes 7,6 cm, Moyens de transmission	54.171 f	01.01.2006	✓	
Sicherheitsvorschriften für das Schiessen mit TOW Lenkwaffen	54.171.02 d	28.02.2018	✓	

Reglemente und Dokumentationen Panzertruppen
Règlements et documentations des troupes blindées

Titel Titre	Regl Nr Régl No	Stand am État au	Stat	Bemerkungen Remarques
Genie und Minenräumpanzer Leo, Beschreibung	54.180 d	01.05.2020	✓	Wird nicht in **f** übersetzt
Genie und Minenräumpanzer Leo, Betriebsvorschrift	54.181 d	01.05.2020	✓	Wird nicht in **f** übersetzt
Bergepanzer Büffel, Beschreibung Char de dépannage Büffel, Description	54.190 d 54.190 f	21.03.2018	✓ ★	
Bergepanzer Büffel, Betriebsvorschrift (Ordner schwarz, mit Ettiquette, Einlageblatt, Inhaltsverzeichnis und Register)	54.191 d	01.10.2014 21.03.2018	✓	
Chars de dépannage Büffel, Prescriptions de service (Ordinateur noir, avec étiquette, insérez la feuille, table des matières et inscription)	54.191 f	01.10.2014 21.03.2018	✓	
Bergepanzer Büffel, Betriebsvorschrift Fahrzeug Chars de dépannage Büffel, Prescriptions de service de véhicule	54.191.01 d 54.191.01 f	01.10.2014 01.10.2014	✓ ✓	
Bergepanzer Büffel, Betriebsvorschrift Bergeeinrichtung	54.191.02 d	01.01.2020	✓	
Chars de dépannage Büffel, Prescriptions de service des dispositifs de dépannage	54.191.02 f	01.01.2020	✓	
Bergepanzer Büffel, Bewaffnung Chars de dépannage Büffel, Armement	54.191.03 d 54.191.03 f	01.03.2017 01.06.2020	✓ ✓	
Bergepanzer Büffel, Übermittlungsmittel Chars de dépannage Büffel, Moyens de transmission	54.191.04 d 54.191.04 f	21.03.2018 01.06.2020	✓ ✓	
Bergepanzer Büffel, Einsatz und Bergetechnik Chars de dépannage Büffel, Engagements et technique de dépannage	54.191.05 d 54.191.05 f	01.01.2020 01.01.2020	✓ ✓	
Bergepanzer Büffel, Checklisten Chars de dépannage Büffel, Checklists	54.191.06 df	01.01.2020	✓	
Brückenpanzer Leopard, Beschreibung	54.200 d	01.10.2020	✓	Wird nicht in **f** übersetzt
Brückenpanzer Leopard, Betriebsvorschrift	54.201 d	01.10.2020	✓	Wird nicht in **f** übersetzt
Aufklärungsfahrzeug EAGLE V 6x6, Beschreibung Véhicule d'exploration EAGLE V 6x6, Description	54.210 d 54.210 f		○ ○	
Aufkl Fz EAGLE V 6x6, Betriebvorschrift Vhc Expl EAGLE V 6x6, Prescription de service	54.210.01 d 54.210.01 f		○ ○	

Reglemente und Dokumentationen Panzertruppen
Règlements et documentations des troupes blindées

Titel Titre	Regl Nr Régl No	Stand am État au	Stat	Bemerkungen Remarques
~~Lehrplan für die allgemeine Grundausbildung (WAPT/ WAART)~~	~~54.260 d~~	~~01.01.2018~~ ~~03.04.2018~~	○	Nicht mehr Verfügbar
Plan d'enseignement pour l'instruction générale de base (DIAPT/ DIART)	54.260 f	01.01.2018	★	
Lehrplan für die erweiterte Grundausbildung der Panzertruppen (WAPT)	54.261 d	03.04.2018	✓	
Plan d'enseignement pour l'instruction complémentaire de base pour les troupes blindées (WAPT)	54.261 f	01.01.2018	★	
Die Ausbildung der Stabskompanie (WAPT) L'instruction de la compagnie état-major (WAPT)	54.262 d 54.262 f	01.05.2019	✓ ★	
Die Ausbildung der Aufklärer (WAPT) L'instruction des explorateurs (WAPT)	54.263 d 54.263 f	01.05.2019	✓ ★	
Die Ausbildung der Panzerjäger (WAPT) L'instruction des chasseurs de chars (WAPT)	54.264 d 54.264 f	01.05.2019	✓ ★	
Die Ausbildung Panzer (WAPT) L'instruction chars (WAPT)	54.265 d 54.265 f	01.05.2019	✓ ★	
Die Ausbildung Panzersappeur und Bergepanzer (WAPT)	54.266 d	01.05.2019	✓	
L'instruction des sapeurs de chars et char de dépannage (WAPT)	54.266 f		★	
Die Ausbildung der Panzergrenadiere (WAPT) L'instruction des grenadiers de chars (WAPT)	54.267 d 54.267 f	01.05.2019	✓ ★	

Flugbahnkarten
Cartes des trajectoires

Titel Titre	Regl Nr Régl No	Stand am État au	Stat	Bemerkungen Remarques
Schützenpanzer 2000, Schusstafeln Char grenadiers 2000, Tables de tirs	65.186 df	01.04.2015	✓	
Panzer 87 Leopard, Schusstafeln Char 87 Leopard, Tables de tirs	65.204 df	01.07.2014	✓	

Weisungen
Directives

Titel Titre	Regl Nr Régl No	Stand am État au	Stat	Bemerkungen Remarques
Weisungen für die Nutzung der Schleppobjekte Pz 87 Leo Directives concernant l’utilisation des objets de remorquage char 87 Leo	94.405 d 94.405 f	01.07.2015 01.07.2015	✓ ✓	
Weisungen für Nutzung der Table Top Trainer (TTT) Brü Pz Leopard	94.409 d	01.01.2018	✓	

Behelfe
Aides-mémoires

Titel Titre	Nr No	Stand am État au	Stat	Bemerkungen Remarques
Übersicht moderne Gefechtsfahrzeuge	12.010 d	01.12.2018	✓	
Behelf Panzerjäger	12.070 df	01.12.2018	✓	
Behelf der Mech Aufkl Zug	12.071 df	01.12.2018	✓	
Gefechtsaufgaben Pz Sap Gruppe, Patrouille, Zug	12.072 d	03.06.2019	✓	

Formulare Artillerie
Formulaires de l'artillerie

Titel Titre	Regl Nr Régl No	Stand am État au	Stat	Bemerkungen Remarques
Art Beob Gitter Grille d'obs art	10.008 df	01.01.1989	✓	Cellon
Kartenwinkelmesser für Gesch Fhr PzHb M109 Rapporteur pour chef de pièce ob bl M109	10.009 df	01.03.2008	✓	Cellon
Auswerteformular für V0 Messung Formulaire pour la détermination de la mesure V0	10.015.01df	01.04.2009	✓	Block à 25 Form bloc à 25 form
Umschlag für V_0 Messungsformulare Enveloppe pour formulaire de la mesure V_0	10.015.02 df	01.04.2013	✓	Block à 25 Form bloc à 25 form
Sicherheitskarte der Feuereinheit Carte de sécurité de l'unité de feu	10.016 df	01.01.2002	✓	Block à 25 Form bloc à 25 form
Erkundung Stellungsraum Reconnaissance zone des positions	10.017 df	01.04.2010	✓	Block à 10 Form bloc à 10 form
Mini-Benoîstplan Mini-plan Benoîst	10.018 df	01.01.1990	✓	Cellon
Standorte SKdt und Wirkungsräume Emplacements cdt tir et zones d'efficacité	10.019 df	01.02.2009	✓	Cellon
Übungsbesprechung für das Einzelgeschützschiessen Critique de l'exercice pour tir individuel par pièce	10.020 df	01.12.2014	✓	Block à 50 Form bloc à 50 form
Übungsbesprechung für das Einzelgschützschiessen Critique de l'exercice pour tir individuel par pièce	10.021 d 10.021 f	13.03.2020 13.03.2020	✓ ✓	Cellon Cellon
Kommandotechnik für das Mg Schiessen Technique de commandement pour le tir mitr Tecnica di commando per il tiro mitragliatrice	10.022 d 10.022 f 10.022 i	16.04.2014 16.04.2014 16.04.2014	✓ ✓ ✓	Cellon Cellon Cellon
Kontrolle der Rohrrichtung / Kontrolle der Gefechts- / Marschbereitschaft der Geschütze	10.023 d	01.04.2009	✓	Cellon
Contrôle de la direction du tube / Contrôle des préparatifs au combat / à la marche des pièces	10.023 f	01.04.2009	✓	Cellon
Arbeitsblatt der Abt Feuerleitstelle Feuille de travail PCT du groupe	10.024 df	01.03.2016	✓	Block à 25 Form
Raupenmanagement "Schiessen – verschwinden" Management des chenilles "Tirer – s'éclipser"	10.025 df	01.06.2020	✓	25 Form bandiert

Formulare Artillerie
Formulaires de l'artillerie

Titel Titre	Regl Nr Régl No	Stand am État au	Stat	Bemerkungen Remarques
Arbeitsblatt des Feuerleitstellen Uof Feuille de travail de sof PCT	10.026 df	01.08.2020	✓	Block à 25 Form bloc à 25 form
Arbeitsblatt des Gesch Fhr Feuille de travail du chef de pièce	10.027 df	01.01.2002	✓	Block à 25 Form bloc à 25 form
Aktueller Zustand Format Feuerstellung des Art Flt Syst Etat actuel du format position de feu du syst dir feux art	10.028 df	01.01.2009	✓	Cellon
Meteoprofil B Profil Météo B	10.029 df	01.04.2010	✓	Block à 25 Form bloc à 25 form
Zusatzformular EGS für die Schiessakten Formulaire complémentaire TIP pour actes de tir artillerie	10.030 df	01.03.2010	✓	Block à 25 Form bloc à 25 form
Rückmeldung der Feuer Einheit Annonces de l'unité de feu	10.033 df	01.03.2016	✓	Block à 25 Form
Stellungsbezug mit Geschützminimalelevation Prise de position avec angle au couvert	10.034 df	01.10.2016	✓	Cellon A5
Arbeitsblatt für Operator / Gehilfe Feuille de travail pour opérateur / aide	10.035 df	01.03.2016	✓	Block à 50 Form
Arbeitsblatt für Flt Uof feuille de travail du sof dir feux	10.036 df	01.04.2013	✓	Block à 25 Form bloc à 25 form
Protokoll Sicherheitskarte der Feuereinheit Protocole carte sécurité de l'unité de feu	10.037 df	01.08.2020	✓	Block à 25 Form bloc à 25 form
Protokoll Feuerstellung Protocole position de feu	10.038 df	01.01.2009	✓	Block à 25 Form bloc à 25 form
Meteoprofil A Profil météo A	10.043 df	01.01.2007	✓	Block à 25 Form bloc à 25 form
Ersatzverfahren/ Procédé de substitution	10.049 df	01.08.2020	✓	Block à 25 Form bloc à 25 form
Erkundungsprotokoll für SKdt Protocole de reconnaissance pour cdt tir	10.050 df	01.04.2011	✓	A4 Block à 25 Blatt D Vorderseite, f Rückseite

Formulare Artillerie
Formulaires de l'artillerie

Titel Titre	Regl Nr Régl No	Stand am État au	Stat	Bemerkungen Remarques
Beobachtungsprotokoll für SKdt Protocole d'observation pour cdt tir	10.051 df	01.04.2011	✓	A4 Block à 25 Blatt D Vorderseite, f Rückseite
Unterlage SKdt-Brett Document planchette cdt tir	10.052 df	01.04.2011	✓	A3 25 Form bandiert
Drehbuch Art Schiessen (Art Abt) Scénario tir art (gr art)	10.053 df	01.04.2011	✓	A4 Block à 25 Blatt
INTAFF Ersatzverfahren für SKdt Procédé de substitution INTAFF pour cdt tir	10.054 df	01.04.2011	✓	A3 25 Form bandiert
Beobachtung und Korrektur beim Einschiessen	10.055 d	01.01.2018	✓	Cellon
Observation et correction de réglage	10.055 f	01.01.2018	✓	Cellon
Osservazione e correzione in caso di aggiustamento	10.055 i	01.01.2018	✓	Cellon
Feuerleitung Bogenfeuer durch Hilfsbeobachter (VOICE)	10.056 d	01.07.2018	✓	Cellon
Direction du feu d'armes à trajectoire courbe par un observateur auxiliaire (VOICE)	10.056 f	01.07.2018	✓	Cellon
ErkundungsProtokol Tran/Rel Ek Protocolle de reconnaissance de l'éqtran/rel	10.057 d 10.057 f			In Bearbaeitung En travail
Kontrollblatt des Flt Uof Feuille de contrôle de sof PTC	10.071df	01.08.2020	✓	Cellon
Munitions-Rapport Rapport de munition	10.074 df	01.04.2013	✓	Block à 50 Form bloc à 50 form
Schiessjournal Journal de tir	10.081 df	01.12.2011	✓	
Schiessakten Documents de tir	10.082 df	01.07.2018	✓	
Checkliste für die Installation und das Rechnen des Mittels mit der V0-Ausrüstung der mechanisierten Artillerie mit der Pz Hb (66/95, 74/95, 79/95, 88/95)	10.087 d	01.04.2014	✓	
Checkliste pour l'installation et le calcul de la moyenne avec l'appareil V0 de l'artillerie mécanisée (ob bl 66/95, 74/95, 79/95, 88/95)	10.087 f	01.04.2014	✓	
Lista di controllo per l'installazione e il calcolo della media con l'equipaggiamento V0 dell'arti-glieria meccanizzata (ob bl 66/95, 74/95, 79/95, 88/95)	10.087 i	01.04.2014	✓	

Formulare Artillerie
Formulaires de l'artillerie

Titel Titre	Regl Nr Régl No	Stand am État au	Stat	Bemerkungen Remarques
Ausbildungskontrolle Contrôle de l'instruction	10.091 df	01.01.2010	✓	Ausser Kraft 01.04.2019
Chargenkontrolle für die Artillerie-Schiessübungen Contrôle des charges pour les exercices de tir d'artillerie	10.092 df	01.01.1990	✓	A4
Kontrollblatt Art Schiessen Feuille de contrôle tir d'art	10.093 df	01.04.2001	✓	A6
Lektionsplan Plan de leçon Piano della lezione	10.095 dfi	01.06.2010	✓	A5

Reglemente und Dokumentationen Artillerie
Règlements et documentations de l'artillerie

Titel Titre	Regl Nr Régl No	Stand am État au	Stat	Bemerkungen Remarques
Wiedergabegerät 83, L'appareil reproducteur 83, Apparecchio riproduttore 83	55.033.01 dfi	01.06.2014	✓	
Protokoll zum Wiedergabegerät 83 Protocole pour l'appareil reproducteur 83 Protocollo per l'apparecchio riproduttore 83	55.033.02 dfi	01.07.2014	✓	
Wiedergabegerät 14 L'appareil reproducteur 14	55.033.03 df	01.06.2014	✓	
Panzerhaubitze M109, Betriebsanleitung	55.040.01 d	01.05.2019	✓	
Obusier blindé M109, Directives d'emploi	55.040.01 f	01.05.2019	✓	
Obice blindato M109, Istruzioni per l'uso	55.040.01 i	01.05.2019	✓	
Artillerie Feuerleitsystem in der Panzerhaubitze M109	55.040.02 d	31.07.2020	✓	
Système de direction des feux de l'artillerie dans l'obusier blindé M109	55.040.02 f	01.01.2018	✓	
Sistema di direzione del fuoco dell'obice blindato M109	55.040.02 i	01.01.2018	✓	
Übermittlungssystem der Panzerhaubitze M109	55.040.03 d	01.01.2003	✓	
Système de transmission de l'obusier blindé M109	55.040.03 f	01.08.2020	✓	
Sistema di transmissione dell'obice blindato M109	55.040.03 i	01.01.2003	✓	
Munition für die Panzerhaubitze M109 und die Festungskanone	55.040.04 d	01.01.2011	✓	
Munition pour l'obusier blindé M109 et le canon de forteresse	55.040.04 f	01.01.2011	✓	
Munizione per l'obice blindato M109 e per il cannone da fortezza	55.040.04 i	01.09.2012	✓	
Navigations- und Positionierungssystem in der Panzerhaubitze M109	55.040.05 d	01.01.2003	✓	
Système de navigation et de positionnement dans l'obusier blindé M109	55.040.05 f	03.04.2020	✓	
Sistema di navigazione e di posizionamento dell'obice blindato M109	55.040.05 i	01.01.2003	✓	
Dokumentation für den Übermittlungs-soldat-Kommandopanzerfahrer	55.043 d	01.01.2017	✓	
Aide-mémoire pour le soldat de transmission/conducteur char de commandement	55.043 f	01.01.2017	✓	

Reglemente und Dokumentationen Artillerie
Règlements et documentations de l'artillerie

Titel Titre	Regl Nr Régl No	Stand am État au	Stat	Bemerkungen Remarques
Anleitung für die Ausb am 12,7 mm Mg64	55.044 d	01.07.2010	✓	
Aide-mémoire pour l'instruction mitr 12,7 mm 64	55.044 f	01.07.2010	✓	
Guida per l'istruzione alla mitr 12,7 mm 64	55.044 i	01.02.2009	✓	
Anleitung für den Geschützdienst Panzerhaubitze M109	55.046 d	01.08.2015	✓	
Directives pour le service à la pièce obusier blindé M109	55.046 f	01.08.2015	✓	
Guida per il servizio al pezzo obice blindato M109	55.046 i	01.08.2015	✓	
Raupentransportwagenfahrer	55.048 d	01.02.2017	✓	
Aide-mémoire pour le soldat soutien d'artillerie/conducteur chenillé	55.048 f	01.02.2017	✓	
Raupentransportwagen 68/05 5,3 t	55.049 d	05.06.2020	✓	
Le véhicule chenillé de transport 68/05 5,3 t	55.049 f	05.06.2020	✓	
V_0 Messausrüstung 94 für die Panzer-haubitze M109 Équipement de mesure V_0 94 pour l'obusier blindé M109	55.054.03 df	01.07.2014	✓	
Artilleriewetterdienst	55.066 d	01.08.2020	✓	
Service météo d'artillerie	55.066 f	01.08.2020	✓	
Die Peilausrüstung P-763+ für den Artilleriewetterdienst	55.067 d	01.08.2018	✓	
L'équipement de radiogoniométrie P-763+ pour le service météorologique d'artillerie	55.067 f	01.08.2018	✓	
Wetterkunde, Aussenballistik	55.068 d		★	
Météorologie, Balistique extérieure	55.068 f		★	
Nachschubdienst der Artillerie	55.070 d	01.05.2013	O	01.10.2019
Service ravitaillement de l'artillerie	55.070 f	01.05.2013	O	01.10.2019
Benutzeranleitung Set Mitteltabelle - Logistik der Artillerie (RLST) Manuel d'utilisation set de tableau des moyens logistique de l'artillerie (EARL)	55.071 df	01.08.2014	✓	
Vermessungsdienst der Artillerie	55.082 d	01.06.2013	✓	
Service topographique de l'artillerie	55.082 f	01.06.2013	✓	

Reglemente und Dokumentationen Artillerie
Règlements et documentations de l'artillerie

Titel Titre	Regl Nr Régl No	Stand am État au	Stat	Bemerkungen Remarques
Programmierbarer Rechner 98 Calculateur programmable 98	55.084 df	20.02.2020	✓	
Der Einsatz der Artillerie L'engagement de l'artillerie	55.100 d 55.100 f	01.01.2011	★ ★	
Die Feuerführungszentrumbatterie La batterie centre de conduite des feux	55.120 d 55.120 f		★ ★	
Telekommunikation der Artillerie Télécommunication de l'artillerie	55.160 d 55.160 f		★ ★	
Der Schiesskommandant Le commandant de tir	55.200 d 55.200 f	01.03.2011 01.03.2011	★ ★	
Der Schiesskommandant, Beilage Nr. 1 Ausbildungshilfe Angriff eines modernen Gegners Le commandant de tir, annexe nº 1 l'aide d'instruction attaque d'un adversaire moderne	55.200.01 d 55.200.01 f	01.01.2015 01.01.2015	✓ ✓	
Benutzeranleitung Dro Art Of mit Aufklärungsdrohnensystem 95	55.201 d	01.01.2014	✓	
Artillerieschiessen, Theoretische Grundlagen tir d'artillerie, bases théoriques	55.210 d 55.210 f	12.08.2020	✓ ★	 En projet
Feuerunterstützungsoffizier Officier d'appui de feu	55.221 d 55.221 f	25.08.2020 25.08.2020	✓ ✓	
Schiesskommandantenfahrzeug (EAGLE), Bedienungsanleitung Véhicule de commandant de tir (EAGLE), Manuel d'utilisation	55.230 d 55.230 f	01.07.2019 01.07.2019	✓ ✓	
Schiesskommandantenfahrzeug (EAGLE), Navigationssystem Véhicule de commandant de tir (EAGLE), Système de navigation	55.231 d 55.231 f	31.07.2020 01.08.2010	✓ ✓	
Schiesskommandantenfahrzeug (EAGLE), Beobachtungs- und Aufklärungsausstattung (BAA) Véhicule de commandant de tir (EAGLE), Equipement d'observation et d'exploration	55.232 d 55.232 f	01.08.2010 18.02.2020	✓ ✓	

Reglemente und Dokumentationen Artillerie
Règlements et documentations de l'artillerie

Titel Titre	Regl Nr Règl No	Stand am État au	Stat	Bemerkungen Remarques
GPS Empfänger (PLGR II), Bedienungsanleitung Récepteur GPS (PLGR II), Directives d'emploi	55.233 d 55.233 f	01.02.2016 01.08.2010	✓ ✓	
Das Schiesskommandantensystem motorisiert Le système de commandant de tir motorisé	55.240 d 55.240 f	01.01.2012 01.01.2012	✓ ✓	
Die Artillerieabteilung Le groupe d'artillerie	55.250 d 55.250 f	01.01.2009 01.01.2009	★ ★	
Die Artillerie Feuerleitbatterie La batterie direction du feu d'artillerie	55.251 d 55.251 f		★ ★	
Die Artillerie Logistikbatterie La batterie logistique d'artillerie	55.252 d 55.252 f		★ ★	
Die Artilleriebatterie La batterie d'artillerie	55.253 d 55.253 f		★ ★	
Die 12cm Mörser Batterie La batterie mortier 12cm	55.254 d 55.254 f		★ ★	
Die Sicherungskompanie La compagnie de sûreté	55.255 d 55.255 f		★ ★	
Lehrplan für die erweiterte Grundausbildung der Artillerie – EGA Art	55.261 d	01.05.2019	✓	
Plan d'enseignement pour l'instruction complémentaire de base de l'artillerie – ICB art	55.261 f	01.05.2019	✓	
Die Ausbildung der Artillerie, der Artillerie Feuerleitbatterie	55.262 d	01.05.2019	✓	
L'instruction de l'artillerie, de la batterie direction du feu	55.262 f	01.05.2019	✓	
Die Ausbildung der Artillerie, der Artillerie Logistikbatterie	55.263 d	01.05.2019	✓	
L'instruction de l'artillerie, de la batterie logistique de l'artillerie	55.263 f	01.05.2019	✓	
Die Ausbildung der Artilleriebatterie L'instruction de l'artillerie, de la batterie d'artillerie	55.264 d 55.264 f	01.05.2019 01.05.2019	✓ ✓	
Die Ausbildung der Artillerie, der Artillerie Feuerführungszentrumsbatterie	55.265 d	01.05.2019	✓	
L'instruction de l'artillerie, de la batterie centre de conduite des feux de l'artillerie	55.265 f	01.05.2019	✓	

Reglemente und Dokumentationen Artillerie
Règlements et documentations de l'artillerie

Titel Titre	Regl Nr Régl No	Stand am État au	Stat	Bemerkungen Remarques
Die Ausbildung der Artillerie, der Sicherheitskompanie	55.266 d	01.05.2019	✓	
L'instruction de l'artillerie, de la compagnie sûreté	55.266 f	---	★	
Die Ausbildung in den TLG/FDK Art	55.267 d	01.05.2019	✓	
L'instruction dans les SFT/C spéc art	55.267 f	---	★	
Artillerie Feuerleitsystem, Einheitsrechner FARGO	55.330 d	01.01.2018	✓	
Le système de direction des feux de l'artillerie, calculateur unité	55.330 f	01.01.2018	✓	
Artillerie Feuerleitsystem, Handbuch	55.331 d	01.01.2018	✓	
Le système de direction des feux de l'artillerie, Manuel	55.331 f	01.01.2018	✓	
Artillerie Feuerleitsystem, Funktionsabläufe	55.332 d	25.08.2020	✓	
Le système de direction des feux de l'artillerie, Organigrammes	55.332 f	25.08.2020	✓	
Artillerie Feuerleitsystem, Organisation und Einsatz der Feuerleitstellen	55.333 d	01.02.2020	★	Ausgabe 2020 geplant
Le système de direction des feux de l'artillerie, organisation et engagement des postes centrales de tir	55.333 f	01.02.2020	★	Ausgabe 2020 geplant
Artillerie Feuerleitsystem, Fachwissen	55.334 d	01.01.2011	✓	
Le système de direction des feux de l'artillerie, Connaissances techniques	55.334 f	01.11.2014	✓	
Sicherheitsvorschriften für das Schiessen mit 15,5 cm Artillerie- und 12 cm Minenwerfersystemen	55.500 d	06.04.2020	✓	
Prescriptions de sécurité pour les tirs avec systèmes d'arme d'artillerie 15,5 cm et de lance-mines 12 cm	55.500 f	06.04.2020	✓	
Prescrizioni di sicurezza per il tiro con sistemi d’artiglieria da 15.5 cm e sistemi lanciamine da 12 cm	55.500 i	06.04.2020	✓	
Programmiergerät 01	55.601 d	01.10.2004	✓	
Programmateur 01	55.601 f	01.10.2004	✓	

Reglemente und Dokumentationen Artillerie
Règlements et documentations de l'artillerie

Titel Titre	Regl Nr Régl No	Stand am État au	Stat	Bemerkungen Remarques
Ordner A5 Software INTAFF, Bedienungshandbücher	55.610 d	01.01.2020	★	(Version INTAFF TA)
Classeur A5 Software INTAFF, Manuels d'utilisation du logiciel	55.610 f	01.01.2020	★	(Version INTAFF TA)
Grundlagen Software	55.610.01 d	01.01.2020	★	
Bases Software	55.610.01 f	01.01.2020	★	
Benutzeroberfläche	55.610.02 d	01.01.2020	★	
Interface utilisateur	55.610.02 f	01.01.2020	★	
Aufstarten	55.610.03 d	01.01.2020	★	
Démarrage	55.610.03 f	01.01.2020	★	
Feuerführung und Feuerleitung	55.610.04 d	01.01.2020	★	
Conduite et direction des feux	55.610.04 f	01.01.2020	★	
Prozesse	55.610.05 d	01.01.2020	★	
Processus	55.610.05 f	01.01.2020	★	
Spezielle Funktionen	55.610.06 d	01.01.2020	★	
Fonction spéciales	55.610.06 f	01.01.2020	★	
E-Mail, Hilfs- und Grafikfunktionen	55.610.07 d	01.01.2020	★	
E-Mail, fonctions d'assistance et graphiques	55.610.07 f	01.01.2020	★	
Schnittstellen	55.610.08 d	01.01.2020	★	
Interfaces	55.610.08 f	01.01.2020	★	
Systemkontrolle und Telekommunikation	55.610.09 d	01.01.2020	★	
Contrôle du système et télécommunication	55.610.09 f	01.01.2020	★	
Fehlerbehebung	55.610.10 d	01.01.2020	★	
Élimination de pannes	55.610.10 f	01.01.2020	★	
Tabellen und Algorithmen	55.610.11 d	01.01.2020	★	
Tableaux et algorithmes	55.610.11 f	01.01.2020	★	
Abkürzungen, Checklisten und Index	55.610.12 d	01.01.2020	★	
Abréviations, check-listes et index	55.610.12 f	01.01.2020	★	

Reglemente und Dokumentationen Artillerie
Règlements et documentations de l'artillerie

Titel Titre	Regl Nr Régl No	Stand am État au	Stat	Bemerkungen Remarques
Ordner A5 Hardware INTAFF, Fahrzeughandbücher	55.611 d	01.05.2020	★	(Version INTAFF TA)
Classeur A5 Hardware INTAFF, Manuels des véhicules	55.611 f	01.05.2020	★	(Version INTAFF TA)
Grundlagen Hardware INTAFF	55.611.01 d	xx.xx.xxxx	★	En élaboration
Bases Hardware INTAFF	55.611.01 f	xx.xx.xxxx	★	En élaboration
Mobiler Kommandoposten-Container grosser Verband INTAFF 1C CALAG/RUAG	55.611.02 d	01.05.2020	★	
Conteneur PC mobile de grande unité INTAFF 1C CALAG/RUAG	55.611.02 f	01.05.2020	★	
Führungspanzer INTAFF 8X8 GL Piranha IIIC	55.611.03 d	01.05.2020	★	
Char de conduite INTAFF 8X8 GL Piranha IIIC	55.611.03 f	01.05.2020	★	
Materialwagen leicht 16 INTAFF/2M2+ Kit Kommandoposte Kasten 4X4 Geländegängig	55.611.04 d	xx.xx.xxxx	★	En élaboration
Véhicule matériel léger 16 INTAFF/2M2+ Kit poste de commandement caisson 4X4 tout terrain	55.611.04 f	xx.xx.xxxx	★	En élaboration
Peilwagen leicht 16 INTAFF/M1 Kasten 4X4 Geländegängig DURO	55.611.05 d	01.05.2020	★	
Véhicule de radiogoniométrie léger 16 INTAFF/M1 caisson 4X4 tout terrain DURO	55.611.05 f	01.05.2020	★	
Kommandopanzer 63/16 INTAFF/2M2+ Raupen M113	55.611.06 d	01.05.2020	★	
Char de commandement 63/16 INTAFF/2M2+ chenilles M113	55.611.06 f	01.05.2020	★	
Kommandoschützenpanzer 2000 mit INTAFF Raupe HAEGGLUNDS CV9030	55.611.07 d	01.05.2020	★	
Char de grenadiers de commandement 2000 INTAFF chenilles HAEGGLUNDS CV9030	55.611.07 f	01.05.2020	★	
Transit/Relaiswagen leicht INTAFF/2M2+ Kasten 4 Plätze 4X4 GL MB G 300	55.611.08 d	01.05.2020	★	
Véhicule transit/relais léger INTAFF/2M2+ caisson 4 places 4X4 tout terrain MB G 300	55.611.08 f	01.05.2020	★	

Reglemente und Dokumentationen Artillerie
Règlements et documentations de l'artillerie

Titel Titre	Regl Nr Régl No	Stand am État au	Stat	Bemerkungen Remarques
Feuerleitpanzer 63/16 INTAFF/M2+,M1 Raupen M113	55.611.09 d	01.05.2020	★	
Char de conduite du tir 63/16 INTAFF/M2+,M1 chenilles M113	55.611.09 f	01.05.2020	★	
Kommandowagen leicht 16 INTAFF/M2+,M1 Kasten 4X4 Geländegängig DURO	55.611.10 d	01.05.2020	★	
Véhicule léger de commandement 16 INTAFF/M2+,M1 caisson 4X4 tout terrain DURO	55.611.10 f	01.05.2020	★	
Schiesskommandantenfahrzeug 16 INTAFF/M2+ 4X4 Geländegängig MOWAG	55.611.11 d	01.05.2020	★	
Véhicule de commandant de tir 16 INTAFF/M2+ 4X4 tout terrain MOWAG	55.611.11 f	01.05.2020	★	
Motorisiert Schiesskommandantenwagen leicht INTAFF/M2+ Kasten 4 Pl 4X4 GL MB G 300	55.611.12 d	01.05.2020	★	
Véhicule commandant de tir mot léger INTAFF/M2+ caisson 4 Pl 4X4 tout terrain MB G 300	55.611.12 f	01.05.2020	★	
Der Feldstecher (Model 80) Les jumelles (Modèle 80)	55.691 df	01.07.2018	O	01.04.2019
Das Sitometer Le sitomètre	55.694 df	01.07.2018	✓	

Flugbahnkarten
Cartes des trajectoires

Titel Titre	Regl Nr Régl No	Stand am État au	Stat	Bemerkungen Remarques
Flugbahnkarten 15,5 cm Panzer-Haubitze 1988/95 L47 (1000 g/m³ StG) Cartes des trajectoires obusier blindé 15,5 cm 1988/95 L47 (1000 g/m³ StG)	65.161 df	01.07.2013	✓	p
Flugbahnkarten 15,5 cm Panzer-Haubitze 1988/95 L47 (1100 g/m3 StG/EUG) Cartes des trajectoires obusier blindé 15,5 cm 1988/95 L47 (1100 g/m³ StG/EUG)	65.162 df	01.07.2013	✓	zuständig swisstopo/ZEM LVb Pz/Art
Flugbahnkarten 15,5 cm Panzer-Haubitze 1988/95 L47 (1200 g/m³ StG/EUG) Cartes des trajectoires obusier blindé 15,5 cm 1988/95 L47 (1200 g/m³ StG/EUG)	65.163 df	01.07.2013	✓	zuständig swisstopo/ZEM LVb Pz/Art
Tabellenheft der Artillerie Tables d'artillerie	65.203 df	01.06.2014	✓	zuständig armasuisse LVb Pz/Art

Weisungen
Directives

Titel Titre	Regl Nr Régl No	Stand am État au	Stat	Bemerkungen Remarques

Behelfe
Aides-mémoires

Titel Titre	Nr No	Stand am État au	Stat	Bemerkungen Remarques